

UMR 7597/SHESL

Info bibliographiques

N° 155 – juin 2007

Rédaction : Elisabeth Lazcano - Université Paris 7, UMR 7597 case 7034, 2 place Jussieu, 75251 Paris cedex 05
tel : 01 57 27 57 77 - fax : 01 57 27 57 81- email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

Sommaire :

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

Dewitte, Jacques, *Le pouvoir de la langue et la liberté de l'esprit; essai sur la résistance au langage totalitaire*, Paris, Michalon, 2007, coll.: Essais, 360 p., ISBN 9782841863709, prix: 25 euros.

L'emprise que les langues totalitaires ont exercée sur l'esprit et la sensibilité des hommes constitue l'une des expériences les plus terrifiantes du XXe siècle. Une langue impose toujours une certaine vision du monde que chacun intériorise à son insu en la parlant. Comment rompre ce charme mortifère? C'est la question que pose cet essai magistral à travers quatre grands témoins-penseurs: George Orwell, bien sûr, mais aussi Victor Klemperer et Dolf Sternberger (auteur d'un remarquable Dictionnaire de l'Inhumain), deux critiques implacables de la langue du IIIe Reich; le poète polonais Aleksander Wat, enfin, confronté pour sa part à la perversité de la sémantique stalinienne. Tous ont montré par quels biais l'individu, d'abord captivé par la langue idéologique, pouvait retrouver les conditions d'une parole libre et ainsi redonner forme à sa propre expérience. Loin d'appartenir au passé, cette réflexion reste d'une brûlante actualité. En effet, quand la langue s'avachit et quand les clichés se mettent à penser à notre place, c'est aussi notre capacité à discerner et à éprouver qui s'étirole. Pauvreté langagière et pauvreté spirituelle vont de pair. Formidable exercice de désensorcellement, ce livre jette les bases d'une réflexion philosophique renouvelée sur la nature du langage et de la liberté humaine.

Sanchi, Luigi-Alberto, *Les 'Commentaires de la langue grecque' de Guillaume de Budé: l'oeuvre, ses sources, sa préparation*, préface de Brigitte Mondrain, Genève, Droz, 2006, coll.: Travaux d'Humanisme et Renaissance, 410, viii, 328 p., ISBN 2-600-01040-8, prix: 127,51 euros.

Les Commentaires de la langue grecque constituent la première tentative de dictionnaire grec fondé sur le dépouillement lexicographique d'un vaste corpus d'auteurs grecs, une centaine environ. Or, cet ouvrage n'est pas organisé selon l'ordre alphabétique qui convient à un dictionnaire, ni comme un thesaurus, par mots-racines, mais il se présente sous les dehors d'une longue dissertation sur la langue grecque, avec de fréquents renvois à ses équivalents latins. De plus, nombre de digressions enrichissent le discours principal, conférant au livre l'allure d'une encyclopédie littéraire, philosophique, scientifique et juridique. Enfin, les textes liminaires sont remarquables: la préface au roi François Ier est considérée comme l'acte de naissance du Collège des Lecteurs royaux, futur Collège de France, tandis que la postface « aux jeunes gens épris de lettres grecques » est un manifeste de didactique humaniste. Mis à part la préface et quelques extraits, les *Commentaires* n'ont jamais fait l'objet d'une étude systématique. L'étude pionnière sur les *Commentaires* dans leurs deux éditions (1529 et, posthume, 1548 puis 1557) s'est fondée sur trois éléments: l'analyse des 1560 colonnes de texte dans l'édition de 1557; le dépouillement informatique des quelques 20 000 citations grecques et latines que Budé y a insérées; la collation de l'exemplaire de l'édition de 1529 ayant appartenu à Budé (BnF, Rés. X. 67), qui l'a richement annoté en l'augmentant d'environ un tiers, en vue de la deuxième édition. Ces trois assises ont permis, d'une part, de rendre compte de la véritable construction des *Commentaires*, d'autre part d'éclairer les étapes de la préparation d'un ouvrage aussi novateur, afin de mieux comprendre les méthodes de travail de Budé. Outre combler une lacune majeure dans notre connaissance de l'œuvre de l'humaniste parisien, cette recherche amène à reformuler les axes de la biographie de Budé, en mettant en évidence son travail de longue haleine sur l'ensemble de la littérature grecque, ce dont les *Commentaires* représentent l'aboutissement et la maturité.

Siouffi, Gilles & Agnès Steuckardt, eds., *Les linguistes et la norme: aspects normatifs du discours linguistique*, Bern, Berlin, etc., Peter Lang, 2007, xxiii+312 p., ISBN 978-3-03911-216-6, prix: 59.30 euros.

On sait bien ce qu'on appelle « norme », en linguistique: une pratique de prescription des comportements langagiers. Cette pratique, la linguistique s'est depuis longtemps habituée à la remiser dans un espace qui n'était pas le sien. Il a été une fois pour toutes entendu qu'il existait, aisément repérable, un certain usage normatif de la « grammaire », qu'on connaissait, et qu'il fallait bien distinguer de la linguistique. Ainsi, la possible normativité du discours linguistique a souvent fait l'objet d'une soigneuse dissimulation. Alors, la norme « tabou » de la linguistique moderne?

Quinze linguistes affrontent ici le problème, en partant de ses enjeux épistémologiques, historiques, sociolinguistiques, et, pour finir, grammaticaux. Cet ouvrage s'organise en deux parties. La première analyse cette présence paradoxale de la notion de norme dans le discours des linguistes. La seconde approfondit les résonances de la problématique dans le domaine qui s'y prête le plus, à savoir la syntaxe. Attachement, affect; lois, règles; double relation au langage: autant de paramètres desquels le linguiste ne peut pas se permettre de détourner son regard.

On sait bien ce qu'on appelle « norme », en linguistique: une pratique de prescription des comportements langagiers. Cette pratique, la linguistique s'est depuis longtemps habituée à la remettre dans un espace qui n'était pas le sien. Il a été une fois pour toutes entendu qu'il existait, aisément repérable, un certain usage normatif de la « grammaire », qu'on connaissait, et qu'il fallait bien distinguer de la linguistique. Ainsi, la possible normativité du discours linguistique a souvent fait l'objet d'une soignée dissimulation. Alors, la norme « tabou » de la linguistique moderne?

Quinze linguistes affrontent ici le problème, en partant de ses enjeux épistémologiques, historiques, sociolinguistiques, et, pour finir, grammaticaux. Cet ouvrage s'organise en deux parties. La première analyse cette présence paradoxale de la notion de norme dans le discours des linguistes. La seconde approfondit les résonances de la problématique dans le domaine qui s'y prête le plus, à savoir la syntaxe. Attachement, affect; lois, règles; double relation au langage: autant de paramètres desquels le linguiste ne peut pas se permettre de détourner son regard.

Présentation

Gilles SIOUFFI et Agnès STEUCKARDT VII

Première partie: Autour de la notion de norme.

Des concepts de la description à l'évaluation sociolinguistique Conditions d'une linguistique des normes, François RASTIER 3

Les normes du français en situation publique:

les ambiguïtés d'une notion, Sonia BRANCA-ROSOFF 21

L'épilinguistique en question, Cécile CANUT 49

La norme: un artefact méthodologique? Valérie BONNET 73

Sur l'aspect normatif des descriptions linguistiques en français. Quels faits de langue faut-il retenir pour une description grammaticale satisfaisante? José DEULOFEU et André VALLI 87

Données syntaxiques normatives dans le TLFi, Danielle BOUVEROT 111

Les fondements normatifs de la terminologie linguistique et l'observatoire discursif de la science du langage, Franck NEVEU 123

Seconde partie: Norme et grammaire

Les exemples et la norme dans les grammaires: Etude historique, Jean-Claude CHEVALIER 151

La langue française et le gallicisme, Simone DELESALLE 163

Normes ou canons dans la description grammaticale? Joëlle GARDES-TAMINE 177

Entre tradition logique et norme linguistique: la «mise en boîte» de l'attribut est-elle possible? Sylviane RÉMI-GIRAUD 191

De la norme grammaticale à la norme linguistique dans les grammaires dites «de concours»: le cas de la proposition infinitive, Frédéric CALAS et Anne-Marie GARAGNON 213

De la doxa grammaticale comme carcan de la description de l'usage, Dan VAN RAEMDONCK 259

Contre la pauvreté grammaticale de la langue, et pour un français enrichi, Vincent RAMOS 291.

Bohas, Georges & Mihai Dat, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques: matrices et étymons*, Lyon, ENS éditions, 2007, 124 p., ISBN 978-2-84788-076-2, prix: 24 euros.

L'ouvrage entreprend de faire la synthèse des recherches menées durant les quinze dernières années sur l'organisation du lexique de l'arabe et des langues sémitiques. Il s'agit de montrer comment la théorie des matrices, étymons et radicaux (MER) rend compte des phénomènes de l'hébreu biblique et de l'arabe classique. Dans les deux cas, non seulement les auteurs parviennent à réorganiser le lexique sous forme de vastes champs phonético-conceptuels, mais ils fournissent aussi une explication à des phénomènes comme l'homonymie, l'épenthèse et la polysémie du lexique de ces langues, phénomènes tenus pour mystérieux jusqu'à ce jour. Il s'agit aussi d'approfondir le contenu et le fonctionnement de la théorie des MER, conçue plus abstraitement dans les premiers travaux de Georges Bohas. Il s'agit enfin de tirer toutes les implications de cette théorie pour la théorie linguistique en général (par exemple, pour le débat sur la nature du signe linguistique) et de montrer l'incidence de la théorie des MER sur les débats actuels, particulièrement sur le problème de l'origine des langues.

Garnier, Jean, *Institution de la langue française*, Introduction, traduction et notes de Alain Cullière, Paris, Honoré Champion, 2006, coll.: Textes de la Renaissance, xl, 102, 158 p., ISBN 2-7453-1321-5, prix: 56 euros.

Contient le fac-simile du texte latin original de l'édition de Genève, Crispin, 1558.

Bien qu'il ait enseigné le français aux jeunes princes de Hesse et qu'il leur ait dédié son *Institutio Gallicae linguae*, Jean Garnier n'a pas le profil habituel du précepteur de cour. Originaire d'Avignon, ancien dominicain devenu ministre calviniste, il a surtout exercé, par tempérament, une activité pastorale, en s'impliquant dans les grands affrontements doctrinaux qui ont marqué les années 1540-1560. Son manuel de grammaire, destiné à la jeunesse allemande, reflète ses préoccupations religieuses. En particulier, les nombreuses phrases françaises qu'il y regroupe pour illustrer les faits de langue, nourries de références morales et bibliques, préparant autant à la prédication qu'à la conversation courante, semblent s'adresser de préférence à ceux qui pourraient relayer les premiers réformateurs en terre francophone. Cette dimension missionnaire mise à part, l'ouvrage n'est pas sans mérite sur le plan linguistique. Garnier connaît bien Sylvius, Meigret et surtout Pillot dont il cherche souvent à se démarquer. S'il reste tributaire du modèle latin, comme la plupart de ses contemporains, son souci de concision pédagogique le conduit en revanche à élaborer des tableaux d'une grande clarté, à rechercher une formulation astucieuse dans l'énoncé des règles et à bien distinguer le

morphologie de la syntaxe. À défaut d'innovation conceptuelle, il est sans doute le premier à introduire vraiment de la méthode dans le discours grammatical.

Pruvost, Jean, *Les dictionnaires français; outils d'une langue et d'une culture*, Paris, Ophrys, 2006, coll.: l'essentiel français, 200 p., ISBN 2-7080-1143-X, prix: 14 euros.

Vite un dictionnaire! Mais lequel ? C'est en effet par milliers qu'il faut compter les dictionnaires parus depuis le XVI^e siècle. Comment alors se repérer et choisir efficacement dans une forêt aussi dense, qu'il s'agisse des dictionnaires d'hier ou de ceux d'aujourd'hui, qu'ils soient imprimés ou sur support électronique? Cerner chaque type de dictionnaire dans l'histoire, en fonction des écoles de pensée et de l'auteur, voici l'objectif de la première partie de cet ouvrage. Être ensuite capable de les radiographier à l'aide d'outils méthodologiques appropriés et de critères précis, pénétrer au cœur des articles pour en découvrir la complexité, voilà la finalité de la seconde partie. Assorti d'une bibliographie très complète et d'un index chronologique des dictionnaires, cet ouvrage représente un outil essentiel de repérage et d'explication pour tous ceux qui étudient, pour tous les professionnels de l'écriture, tous les chercheurs et curieux. L'Académie française, Larousse, Robert, Quillet, Littré, Bescherelle, Girard, Féraud, Diderot et d'Alembert, le Trévoux, Furetière, Richelet, Nicot, Estienne; dictionnaires de la langue française, encyclopédiques, de spécialité ou spécialisés, dictionnaires alphabétiques, phonétiques, étymologiques, synonymiques, analogiques, idéologiques: ce sont là quelques éléments constitutifs de cet ouvrage. Utile, stimulant et attractif, cet « Essentiel » présente les outils captivants du quotidien et les témoins symboliques que sont les dictionnaires

Reguig-Naya, Delphine, *Le corps des idées: Pensées et poétique du langage dans l'augustinisme de Port-Royal, Arnauld, Nicole, Pascal, Madame de La Fayette, Racine*, Paris, Honoré Champion, 2007, coll.: Lumière Classique, 848 p., ISBN 9782745314314, prix: 135 euros.

Si le soin de la langue a pu prendre la forme d'une religion pour ceux qui cherchaient alors sa perfection, Port-Royal a veillé à ce que l'instrument linguistique demeure seulement la figure immanente de la vocation spirituelle de l'homme. À cet effet, la seconde génération de Port-Royal, emmenée par Antoine Arnauld, utilise le cadre du dualisme cartésien de l'âme et du corps pour rénover la sémiotique augustinienne et confère à l'interrogation sur le langage une productivité heuristique certaine au sein de l'enquête anthropologique. C'est une culture du sens que cherchent à promouvoir les auteurs de Port-Royal en léguant aux milieux littéraires le devoir d'une impérative efficacité signifiante de la parole. Si l'augustinisme engage bien une critique du langage, cette dernière n'est donc ni désespérée ni stérile et c'est là que réside son originalité à l'époque "classique", dans son optimisme théologique, sa puissance intellectuelle et sa fécondité poétique.

Rousseau, André, Didier Bottineau & Daniel Roulland, eds., *L'énoncé réfléchi*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2007, 376 p., ISBN 978-2-7535-0399-1, prix: 20 euros.

Les auteurs 9

Présentation générale d'André Rousseau 11

Études et réflexions à orientation générale

Bernard POTTIER, Le réfléchi dans la continuité diathétique 29

Gilbert LAZARD, Le réfléchi est-il une voix? 35

André ROUSSEAU, Les filières génératrices de constructions réfléchies 47

Jean PERROT, L'énoncé réfléchi: réflexions autour de faits français et hongrois 69

Descriptions d'ensemble

Denis CREISSELS, Réflexivisation, transitivité et agent affect 83

Ekkehard KÖNIG, Vers une nouvelle typologie des marques réfléchies 107

Peter LAUWERS, Les tours pronominaux dans la grammaire traditionnelle française, statut, typologie et problèmes 131

Étude typologique des énoncés réfléchis

Claire BLANCHE-BENVENISTE, Les énoncés à causatifs réfléchis 155

Michael HERSLUND, L'antipassif réfléchi en français et en danois 175

Claude MULLER, L'évolution cyclique du réfléchi: le passif pronominal dans le domaine roman 187

Fonctionnement de l'énoncé réfléchi à travers plusieurs types de langues

Didier BOTTINEAU et Daniel ROULLAND, Le problème de la réflexivité en basque 205

Annie MONTAUT, Réfléchi, transitif et intransitif en hindi/ourdou 229

Michèle FRUYT, Le réfléchi latin: comment expliquer ses emplois 249

Christine MEUNIER-BRACQUENIER, Pronoms et adjectifs réfléchis et leur concurrence en russe contemporain 273

Samia NAÏM, L'énoncé réfléchi et les stratégies de réflexivisation dans des variétés dialectales de l'arabe 301

Catherine TAINE-CHEIKH, « Voix moyenne » et variations d'actance: le réfléchi en arabe et en berbère mauritaniens 321

Guy INGOUACKA, Les pronoms en «self» dans les *New Englishes* 343

Le réfléchi dans les lexicalisations

Pascale VAN PRAET, Analyse d'un échantillon de verbes réfléchis allemands: les verbes préverbés avec « durch » 353

Siegfried THEISSEN, La déréléxivation de certains verbes néerlandais 367.

Hafner, Jochen, *Ferdinand Brunot (1860-1938) und die Tradition der nationalphilologischen Sprachgeschichtsschreibung in Frankreich*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2006, coll.: Romanica monacensia, 360 p., ISBN 978-3-8233-6263-0, prix: 64 euros.

INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

Danon-Boileau, Laurent, *Le sujet de l'énonciation: Psychanalyse et linguistique*, nouvelle édition, Paris, Ophrys, 2007, 158 p., ISBN 2-7080-1171-5.

La présente édition a été augmentée de deux chapitres. L'un a trait à la relation entre langage et processus primaire, l'autre aux effets de la parole sur le devenir conscient des représentations inconscientes.

Finalement, qu'est-ce que le langage pour un psychanalyste? Sous une forme ou une autre, la question revient régulièrement. La réponse va de Freud à Lacan en passant par Ferenczi. Cet ouvrage, modeste dans son propos, ne prétend pas à l'exhaustivité et s'en tient à quelques-uns des temps forts qui jalonnent la quête. Il est aussi un peu différent. Ramenant la diversité de la thématique du langage chez Freud à quelques intuitions majeures, l'auteur, en linguiste, montre à partir des énoncés proposés par Freud lui-même, comment la syntaxe inscrit la présence du sujet dans les mots qu'il se donne au fil de la cure. Les linguistes seront sans doute surpris de la richesse et la diversité des horizons linguistiques ouverts par Freud. Mais pour être fructueuse, la mise en jeu des analogies doit faire appel à la théorie linguistique. Les cliniciens trouveront ici, présentés de façon succincte, les concepts de base de la théorie des opérations énonciatives d'Antoine Culioli. Leur apport est décisif pour toute réflexion qui touche à la symbolisation.

Goody, Jack, *Pouvoirs et savoirs de l'écrit*, traduction de Claire Maniez, coordination par Jean-Marie Privat, Paris, La Dispute, 2007, coll.: Essais, 269 p., ISBN 978-2843031434, prix: 21 euros.

Les recherches de Jack Goody sur les cultures orales et écrites ont profondément contribué à faire prendre conscience que la langue est un mode de production du social et du cognitif. Tout changement dans les moyens de communication introduit ainsi des modifications majeures dans la nature et la distribution des pouvoirs et des savoirs (papiers d'identité, billets de banque, billets doux...). L'ordre graphique et le développement des cultures scientifiques ou religieuses, l'oralité rituelle en Afrique et sa mémoire écrite, les " technologies de l'intellect " et les procédures de " traitement du texte " ou encore les pouvoirs historiques et ambivalents du livre, autant de questions " goodiennes " qui font l'objet de recherches constantes mais aussi de vifs débats dans la communauté scientifique internationale. Dans " Pouvoirs et savoirs de l'écrit " Jack Goody fait le point sur quarante ans de travaux pour lever des malentendus, répondre à des objections, clarifier, approfondir ou nuancer ses propres analyses. Un authentique " work in progress " au style clair et vif pour tout lecteur passionné par l'univers complexe de l'écrit.

Velmezova, Ekaterina, *Les lois du sens: la sémantique marriste*, Bern, Peter Lang, 2007, coll.: Slavica Helvetica, 77, 392 p., ISBN 978-3-03911-208-1, prix: 61.20 euros.

Contradictoire pour les uns et incompréhensible pour les autres, le marrisme - la théorie du linguiste soviétique N.Ja. Marr (1864-1934) - est depuis des décennies une énigme pour les linguistes et les historiens des sciences humaines. En partant de l'étude des lois sémantiques de Marr, cet ouvrage propose une nouvelle clé de lecture des travaux de Marr, permettant d'expliquer certaines contradictions de sa « nouvelle théorie du langage ». L'analyse des relations complexes entre les notions de formes et de sens, de langues et de langage dans la linguistique marriste établit les liens de cette dernière avec d'autres courants de l'époque. Le livre fait réfléchir au problème de la nouveauté dans les recherches linguistiques, tout en apportant une réponse au mystère constitué par l'énorme popularité de la doctrine marriste en URSS dans les années 1920-1930.

Delon, Michel, ed., *Dictionnaire européen des Lumières*, Edition de poche du dictionnaire paru en 1997 dans la collection "grands dictionnaires", Paris, PUF, 2007, coll.: Quadrige, 1344 p., ISBN 978-2-13-055909-2, prix: 35 euros.

Plus de deux cents auteurs représentant une quinzaine de nationalités ont participé à ce volume, "ouvrage divers, mobile, parfois dérangent, volontairement incomplet, résolument en progrès", témoignage d'un siècle, celui des Lumières, durant lequel "vigilance intellectuelle, dilettantisme amoureux, rigueur morale et goût de la vie" se mêlaient. Conçus parfois comme des essais, les articles de ce dictionnaire sont tous enrichis de corrélats et de bibliographies.